

# 第十三課 瓜田李下(2)15~31

## Guātián lǐxià

### 物語の概要：

そのスイカ畑は、二狗が先回りして水を撒いてぬかっていた。かがんで靴を脱げば、スイカ泥棒に見間違われる。だが、袁守礼は喉の渇きも、ぬかった足元も気にせずスイカ畑を通り抜けた。しばらくしてスモモ林にさしかかった時は、二狗に木の上から帽子を引っ掛けられた。帽子をかぶり直せば、スモモ泥棒に見間違われる。だが、袁守礼は帽子を直さずに帰途を急いだ。二狗は感動し、真面目に生きることを誓った。

15	課文	那西瓜是又大又圆，看的人直流口水。 Nà xīguā shì yòu dà yòu yuán, kàn de rén zhí liú kǒushuǐ.
	注釈	又～又～：～であり、～でもある。→第十一課「朝三暮四(2)」ポイント①で既習 圆：丸い 直流口水：よだれが出る
16	課文	二狗在瓜田旁的土路上浇了很多水， Èrgǒu zài guātián páng de tǔlù shàng jiāo le hěn duō shuǐ,
	注釈	瓜田：スイカ畑 旁：横 土路：あぜ道 浇：(水を)かける
17	課文	弄得路面泥糊糊的。 nòng de lùmiàn ní hūhū de.
	注釈	弄得～：～の状態にする 泥糊糊：どろんこ
18	課文	一脚踩上去，鞋子就会被粘下来。 Yí jiǎo cǎi shàngqu, xiézi jiù huì bèi zhān xiàlai.
	注釈	一脚踩上去：一足踏み入れる。「上去」は方向補語 鞋子：靴 会：～だろう。～の可能性がある。 粘下来：くっつく。付着する。「下来」は方向補語。泥が靴にくっつくという意味。主語が「鞋子」なので受動態「被」を使っている。
19	課文	可谁知，袁守礼见鞋子陷在泥里，根本不管， kě shéi zhī, Yuán Shǒulǐ jiàn xiézi xiànzài níli, gēnběn bù guǎn,
	注釈	可：しかし 谁知～(20)までかかる：まさか～だなんて誰が知ろう。 →ポイント① 陷在～：～にはまる 根本：まったく 不管：構わない。→ポイント②
20	課文	趿拉着鞋就走，也不歪腰去提鞋。 tālāzhe xié jiù zǒu, yě bù wāi yāo qù tí xié.
	注釈	趿拉着：靴のかかとを踏んだまま 不：「歪腰去提鞋」にかかる。歪腰：腰を曲げる 提鞋：靴を持つ。
21	課文	又走了几里路，经过一片李子林。 Yòu zǒu le jǐ lǐ lù, jīngguò yípiàn lǐzi lín.
	注釈	一片：一面の 李子林：スモモの果樹園

22	課文	那李子一个个红彤彤的，正是美味的时候。 Nà lǐzi yí gègè hóngtóngtóng de, zhèng shì měiwèi de shíhou.
	注釈	李子：すもも 一个个：一つ一つ 红彤彤：真っ赤だ 正是～：まさに～だ 美味：美味しい。たべごろ。
23	課文	二狗躲在李子树上， Èrgǒu duǒzài lǐzi shùshàng,
	注釈	躲：隠れる 李子：→(22)
24	課文	用树枝把袁守礼的帽子弄歪。 yòng shùzhī bǎ Yuán Shǒulǐ de màozi nòng wāi.
	注釈	弄歪：曲がった状態にする。曲げる。
25	課文	谁知，袁守礼根本没管， Shéi zhī, Yuán Shǒulǐ gēnběn méi guǎn,
	注釈	谁知～(25)までかかる：→(19) →ポイント① 根本：→(19) 没管=不管：→(19) 構わなかった。
26	課文	一头凌乱，就过了李子林。 Yíitóu língluàn, jiù guòle lǐzilin.
	注釈	一头凌乱：髪を乱して 李子林：→(21)
27	課文	二狗躲在一旁看到了，很是感动。 Èrgǒu duǒzài yì páng kàndào le, hěn shì gǎndòng.
	注釈	躲：→(23) 一旁：傍ら 很是：とても。「很」の強調
28	課文	从此不再干偷鸡摸狗的事， Cóngcǐ bú zài gàn tōujīmōgǒu de shì,
	注釈	从此：この時から 不再干：二度としない 偷鸡摸狗：コソ泥などの悪さをする。
29	課文	立志也要做个君子。 lìzhì yě yào zuò ge jūnzi
	注釈	立志：志を立てる 要做～：～になるつもり 君子：立派な人
30	課文	“瓜田李下”原意为瓜田里不提鞋，李树下不整帽。 “Guātián lǐxià” yuányì wéi guātián li bù tí xié, lǐshù xià bù zhěng mào.
	注釈	原意为～：もともとの意味は～である 瓜田：→(16) 提鞋：→(20) 整：整える
31	課文	现比喻容易引起嫌疑的情况。 Xiànbǐyù róngyì yǐnqǐ xiányí de chánghe.
	注釈	现：今は 比喻～：～であることを例える 容易～：～しやすい 引起：引き起こす 嫌疑：疑い 场合：場面

### 単語の聞き取り

(15)西瓜 xīguā

(21)经过~jīngguò (～をすぎる)

(22)时候 shíhou

(24)帽子 màozi



スモモの原産地は新疆の天山山脈一帯。  
今は中国全土で栽培されている。

## ポイント

【練習】●中国語は日本語に翻訳●日本語は中国語  
作文してピンインをつけよう！

使用単語：(中国語作文用)

d : 多么 duōme (どんなに)

g : 工作 gōngzuò

h : 很 hěn

j : 结婚 jiéhūn 今年 jīnnián 今天 jīntiān

l : 冷 lěng (寒い)

m : 买 mǎi

n : 男朋友 nán péngyou

p : 便宜 piányi (安い)

q : 去年 qùnián

r : 热 rè (暑い), 认真 rènzhēn (真面目に)

s : 什么 shénme (何の。どんな。), 说 shuō

y : 要 yào (~しなければならぬ)

z : 这么 zhème (こんな),

这几天 Zhè jǐtiān (ここ数日), 做 zuò (~をする。)

## ポイント①

谁知 shéi zhī~

(まさか~だなんて誰が知ろう。まさか~だなんて。)

(19)可谁知, 袁守礼见鞋子陷在泥里, 根本不管…

(しかし、まさか袁守礼は靴が泥にはまるのを見ても、  
まったく構わず…だなんて誰が知ろう。)

(25)谁知, 袁守礼根本没管…

(まさか袁守礼がまったく構わず…だなんて誰が知ろう)

①我在哪儿见过他, 谁知他是我们公司的同事。

Wǒ zài nǎr jiànguò tā, shéi zhī tā shì wǒmen  
gōngsī de tóngshì.

どこかで彼に会ったことがあるけど、まさか会  
社の同僚だったなんて。

②我做了这么多菜, 谁知他还没吃饱。

Wǒ zuò le zhème duō cài, shéi zhī tā hái méi  
chī bǎo.

こんなにたくさん料理を作ったのに、まさか彼  
がまだお腹一杯になっていないなんて。

③ここ数日とても暑かったのに、まさか今日こんなに寒いとは。

这几天很热, 谁知今天这么冷。

Zhè jǐ tiān hěn rè, shéi zhī jīntiān zhème  
lěng.

④彼女は去年ボーイフレンドがいなかったのに、まさか今年結婚したなんて。

她去年说没有男朋友, 谁知今年结婚了。

Tā qùnián shuō méi yǒu nán péngyou, shéi  
zhī jīnnián jiéhūn le.

## ポイント②

不管 bù guǎn (構わない)

(19)可谁知, 袁守礼见鞋子陷在泥里, 根本不管…

→意味はポイント①参照

ここでは、接続詞「不管 bùguǎn~」を学びます。

不管 bùguǎn~, 都 dōu/也 yě…

(~にかかわらず、(例外なく) …)

いかなる条件下でも、例外なく結果は同じであることを表現  
するための構文

●前節は疑問詞「什么・怎么・多」等や疑問文「V不V, A  
还是B」を使って条件を示す。

●後節は主語(省略する場合もある)の後ろに都/也を使って  
結論に導く。

(例1)不管什么人, 都要参加比赛。

(どんな人でも、コンテストに参加しなくてはならない)

(例2)不管怎么说, 你们都要参加比赛。

(いずれにせよ、君たちは~)

(例3)不管多忙, 你都要参加比赛。

(どんなに忙しくても、君は~)

(例4)不管是老师还是学生, 都要参加比赛。

(教師か学生かにかかわらず、~)

(例5)不管愿意不愿意, 你都要参加比赛。

(望む望まないにかかわらず、君は~)

①不管天气好不好, 我们都要去爬山。

Bù guǎn tiānqì hǎo bu hǎo, wǒmen dōu yào  
qù páshān.

天气が良くても悪くても、私たちは登山に出掛  
ける。

②不管你怎么说, 我都不会同意的。

Bù guǎn nǐ zěnmě shuō, wǒ dōu bú huì tóngyì  
de.

君がどのように言おうと、私は同意する事はな  
い。

③どんな仕事でも、真面目にやらなければならない。

不管什么工作，都要认真做。

Bù guǎn shénme gōngzuò, dōu yào  
rènzhēn zuò.

④どんなに安くても、私は買わない。

不管多么便宜，我都不买。

Bùguǎn duōme piány, wǒ dōu bù mǎi.